



# Juego de Apuesta



Centre for Addiction and Mental Health  
Centre de toxicomanie et de santé mentale

Funded by:  Citizenship and Immigration Canada  
Subventionné par z Citoyenneté et Immigration Canada

# Las enfermedades mentales y de adicción son problemas que pueden presentarse las 24 horas del día

## Ahora se cuenta con ayuda las 24 horas del día

### HORAS DE ATENCIÓN:

*Visítenos en:*  
Oficina 3B,  
219 Dufferin Street.  
Toronto  
De lunes a viernes  
de 9 a.m. a 5 p.m.

### *Línea telefónica de apoyo:*

*(Disponible solamente en inglés).*  
De lunes a viernes  
de 3 p.m. a 9 p.m.

### *Línea telefónica de información:*

Atendida por nuestro personal:  
De lunes a viernes,  
de 9 a.m. a 9 p.m.  
Mensajes pregrabados:  
Disponible las  
24 horas del día,  
siete días a la semana

Llámenos sin costo a nuestra línea de información y de apoyo

1 800 463-6273  
o  
en Toronto,  
416 595-6111

Sitio Web:  
[www.camh.net/McLaughlin](http://www.camh.net/McLaughlin)



Si usted necesita hablar con alguien sobre problemas de salud mental, alcohol o drogas, o si tiene alguna pregunta relacionada con el tema, nosotros podemos ayudarle.

Simplemente: llámenos por teléfono, visite nuestro sitio web o nuestras oficinas en Toronto. Encontrará personal de confianza con respuestas claras. Totalmente confidencial.

A veces, saber a quién acudir para pedirle ayuda es difícil. Ahora, encontrar dónde acudir no le es.



### El Centro de Información sobre Adicciones y Salud Mental R. Samuel McLaughlin ofrece:

*Información actualizada sobre problemas de salud mental y adicción, tendencias, datos programas, tratamientos, y estrategias de prevención a través de la línea gratuita de información y de apoyo, el sitio web, mensajes pregrabados y en la recepción del centro.*

*Ayuda confidencial y anónima vía telefónica.*

*Nuestros mensajes pregrabados incluyen una gran variedad de temas, por ejemplo:*

- *Información general en salud mental, alcohol y drogas*
- *Guías informativas*
- *Apoyo familiar.*

*Información sobre recursos indisponibles en Ontario para la prevención, apoyo y tratamiento.*



Estimados Lectores:

El Centro para Adicciones y Salud Mental se enorgullece en publicar esta serie de fotonovelas de salud mental y adicciones. Esperamos que estas historias que hablan sobre el alcoholismo, los juegos de apuesta, la depresión, la drogadicción y el trastorno de estrés postraumático, disipen las confusiones más comunes que existen en torno a estas enfermedades e infundan esperanza de que existe ayuda disponible para quienes la necesitan.

Nos sentimos orgullosos y nos complace poner a su alcance la primera publicación de estas series en español y en portugués. A lo largo de este proyecto, colaboramos continuamente con diferentes organizaciones comunitarias a fin de entender mejor las necesidades de cada uno de estos grupos étnicos. Nuestro objetivo proporcionar información útil y precisa sobre la salud mental y las adicciones a aquellas comunidades que normalmente no tienen acceso a este tipo de materiales.

Queremos agradecer a todos nuestros entusiastas colaboradores, tanto a los individuos como a las asociaciones de servicios comunitarios, por todo el tiempo que emplearon para ayudarnos a encontrar las mejores alternativas de difusión de este material en sus respectivas comunidades. También deseamos extender una nota especial de agradecimiento al COSTI por su invaluable desempeño como anfitrión de las sesiones con los grupos de enfoque y por su apoyo para difundir estos materiales. También agradecemos al Centro Regional de Asentamiento en Ontario: Ontario Region Settlement Branch of Citizenship and Immigration Canada, por haber financiado generosamente esta iniciativa.

Esperamos que estos recursos le ayuden a satisfacer de una manera eficaz y educativa sus requerimientos de información. Por favor háganos llegar sus sugerencias para mejorar estos materiales o para fortalecer las vías de acceso a esta información en caso de que usted crea que su comunidad debería recibir un mejor servicio.

Akwatu Khenti  
Director, Salud Internacional  
Centro de Adicciones y Salud Mental  
Teléfono: 416 535-8501, Extensión 6684  
E-mail: Akwatu\_Khenti@camh.net

## RECONOCIMIENTOS

Los miembros del consejo consultivo de este proyecto desean expresar su inmenso agradecimiento a todas las personas y organizaciones que con sus conocimientos y experiencia contribuyeron a la exitosa realización de este proyecto. Les agradecemos su compromiso, su esfuerzo y su ayuda. Estamos sumamente agradecidos a las personas, a los proveedores de servicios y a los miembros de las organizaciones que participaron activamente en el desarrollo de este trabajo.

Con especial agradecimiento al personal del CAMH, incluyendo al personal clínico y a otros profesionales que revisaron las versiones anteriores del guión y del guión gráfico, por su invaluable colaboración y recomendaciones.

Colleen Tessier, Proyecto: Adicción a Juegos de Apuesta  
Norman Giesbrecht, Social, Política de Prevención y Salud  
Norma Hannant, Coordinadora del Proyecto, Oficina de Salud Internacional

Nancy Valencia, Oficina de Salud Internacional  
Marianne Kobus-Matthews, Política de Educación y Promoción de la Salud

Dr. Pablo Díaz, Programa de Esquizofrenia  
Claudia Tindell, Clínica de Trastornos del Estado de Ánimo  
Cheryl Rolin Gilman, Programa de Mujeres

Vivian Del Valle, Programa de Tratamiento de Adicciones  
Rafael Iglesias, Programa de Tratamiento de Adicciones  
Ricardina Pereira, Servicios de Salud Mental y Adicciones en Portugués (Toronto Western Hospital)

Dr. Jose Silveira, Servicios de Salud Mental y Adicciones en Portugués (Toronto Western Hospital)

Jairo Ortiz, Salud Mental Comunitaria (Toronto Western Hospital)

Karina Arancilla, Crédito de Canadá (Credit Canada)

Traducción al español: Rosario Gómez

Traducción al portugués: Lisete Figueiredo

Impreso en Canadá

©2004, 2007 Centre for Addiction and Mental Health

## DISEÑO, FOTOGRAFÍA, Y GUIÓN

### **BITCASTERS**

Peter Gaull  
Alastair Smith  
Jonathan Sullivan  
Stephen Headley  
Danielle Carney  
Aurélie Resch  
Kirsten Sibert

## DESARROLLO

Administración del contrato OASIS: Centro de Adicciones y Salud Mental :(Centre for Addiction and Mental Health).

Líder de Proyecto: Akwatu Khenti, Director de Salud Internacional.

Coordinadora y Consultora del Proyecto Fotonovelas: Norma Hannant.

## CON AGRADECIMIENTO ESPECIAL A:

La Dirección de Servicios de Asentamiento e Integración en Ontario del Ministerio de Ciudadanía e Inmigración de Canadá (Administration of Settlement and Integration Services (OASIS), Citizenship and Immigration Canada) por haber financiado este proyecto.

A Jean-Luc Durand, Director del Colegio francés: Le Collège français, al personal y a los estudiantes que participaron en este proyecto.

## REVISIÓN Y PRODUCCIÓN

Evelyne Barthès McDonald (CAMH)  
Norman Liu (CAMH)  
Francine Morissette (Community Representative)  
Annie Hart (CAMH)  
Christine Harris (CAMH)

## REPARTO

Beto – Ken Woon-A-Tai  
Chofer Autobús – Peter Cunningham  
Alejandra – Mary Beth Wiederhold

Papá de Beto – Richard Tse  
Mamá de Beto – Diandra Lee

A LA SALIDA DE LA ESCUELA,  
AL SUBIR AL AUTOBÚS ESCOLAR



OIGA, ¿QUÉ HA PASADO CON EL SR. GUILLEN?

NO SÉ. VE SIÉNTATE EN TU LUGAR PARA QUE NOS PODAMOS IR.

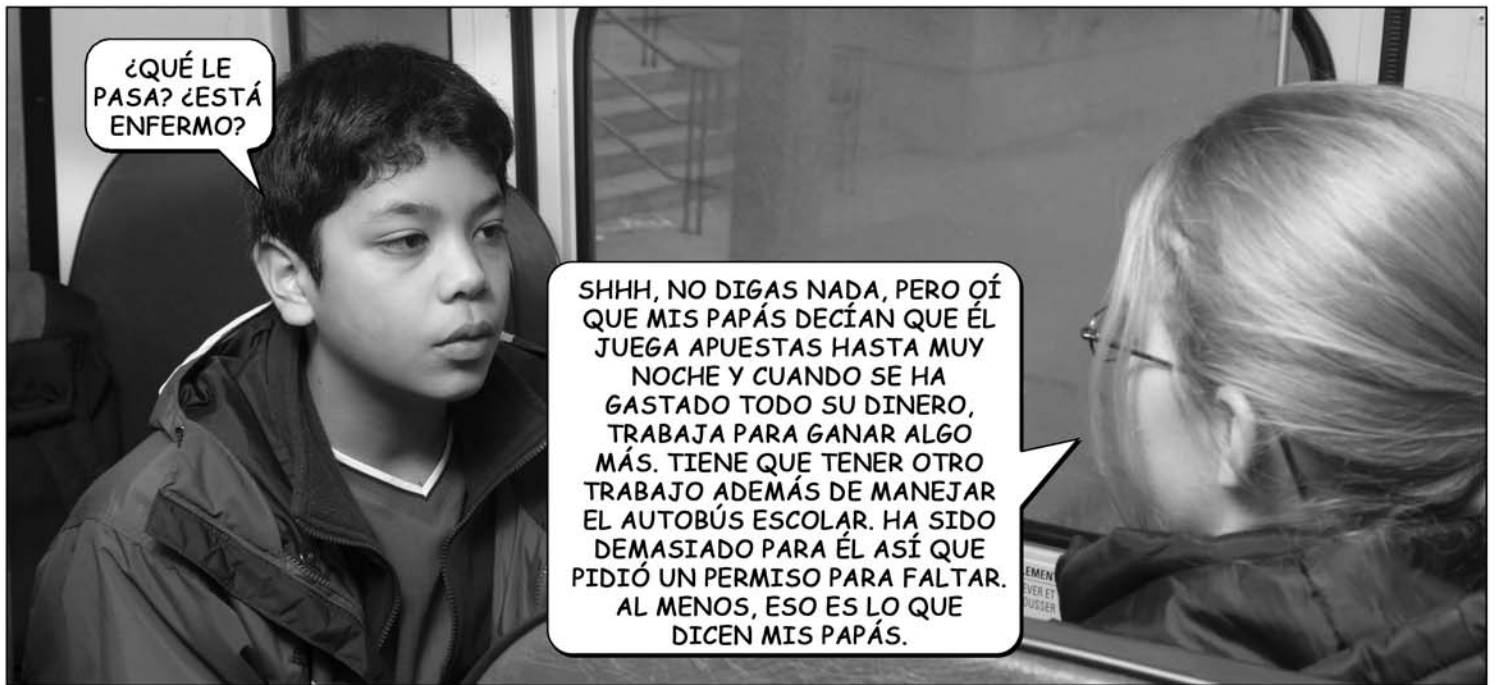


¿QUÉ LE PASA AL CHOFER NUEVO?  
¿DÓNDE ESTÁ EL SR. GUILLEN?

OÍ QUE MIS PAPAS DECÍAN QUE EL SR. GUILLEN ESTÁ DESCANSANDO.

EN CAS D'URGENCE SEULEMENT  
↑ POUR OUVRIR  
LEVER ET  
POUSSER





¿QUÉ LE PASA? ¿ESTÁ ENFERMO?

SHHH, NO DIGAS NADA, PERO OÍ QUE MIS PAPÁS DECÍAN QUE ÉL JUEGA APUESTAS HASTA MUY NOCHE Y CUANDO SE HA GASTADO TODO SU DINERO, TRABAJA PARA GANAR ALGO MÁS. TIENE QUE TENER OTRO TRABAJO ADEMÁS DE MANEJAR EL AUTOBÚS ESCOLAR. HA SIDO DEMASIADO PARA ÉL ASÍ QUE PIDIÓ UN PERMISO PARA FALTAR. AL MENOS, ES LO QUE DICEN MIS PAPÁS.



¿CUÁNDO REGRESARÁ?



CUANDO HAYA DESCANSADO, ME IMAGINO.

PERO, ¿CÓMO SE ENTERARON DE ESTO TUS PAPÁS? ¿LES ENVIARON UNA CARTA?



NO, MI PAPA TAMBIÉN JUEGA APUESTAS. ¡SE ENCUENTRA AL SR. GUILLÉN EN EL CASINO A CADA RATO!

¡NO SABÍA QUE FUERAN TAN RICOS!

BETO Y ALEJANDRA SE BAJAN DEL AUTOBÚS Y SE DIRIGEN AL CENTRO DE AYUDA COMUNITARIA.



TODO TIPO DE GENTE VISITA EL CENTRO.

SÍ, ES CIERTO.



VAMOS, TE ACOMPAÑO A TU CASA.

SI MIS PAPÁS SE ENTERAN QUE ESTUVIMOS AQUÍ... PROMÉTEME QUE NO LE DIRÁS A NADIE.

LO JURO.



MÁS TARDE, BETO CENANDO CON SUS PADRES ESA NOCHE.



HOY  
TUVIMOS  
UN CHOFER  
NUEVO.



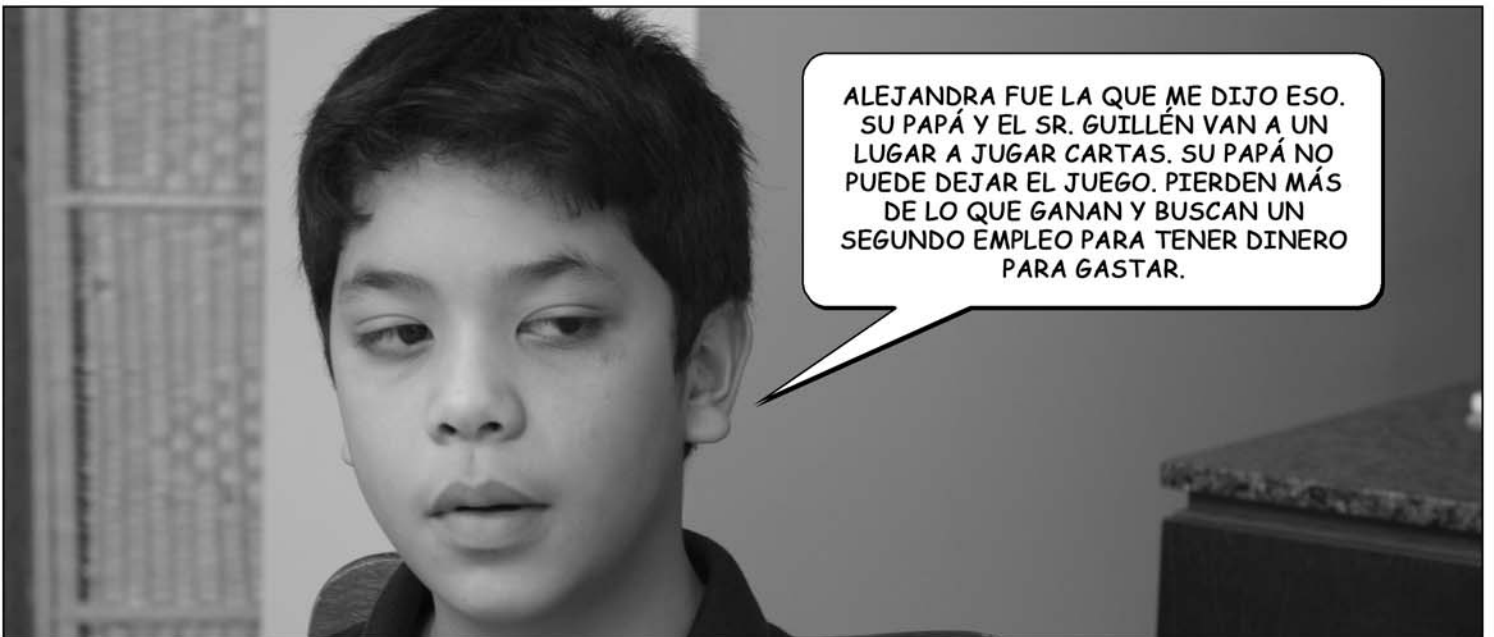
¿SI? ¿QUÉ  
PASÓ CON EL  
SR. GUILLÉN?

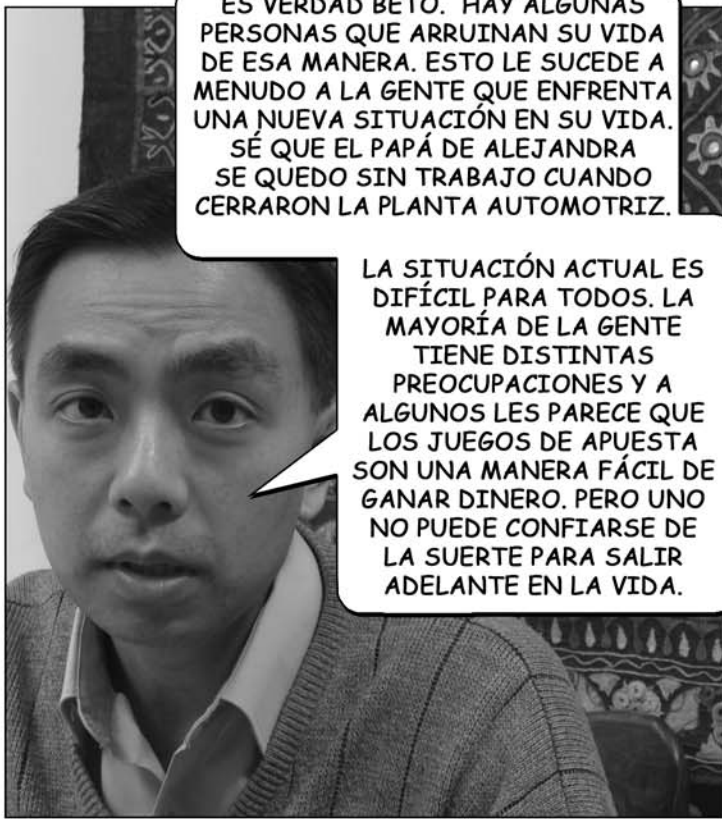
ALGUIEN ME DIJO QUE  
ESTÁ DESCANSANDO  
PORQUE COMO JUEGA  
APUESTAS, ADEMÁS DE  
CONducIR EL AUTOBÚS  
ESCOLAR TIENE OTRO  
TRABAJO PARA GANAR  
MÁS DINERO.



¿ESTÁS  
HABLANDO  
EN SERIO?

ALEJANDRA FUE LA QUE ME DIJO ESO.  
SU PAPÁ Y EL SR. GUILLÉN VAN A UN  
LUGAR A JUGAR CARTAS. SU PAPÁ NO  
PUEDE DEJAR EL JUEGO. PIERDEN MÁS  
DE LO QUE GANAN Y BUSCAN UN  
SEGUNDO EMPLEO PARA TENER DINERO  
PARA GASTAR.





ES VERDAD BETO. HAY ALGUNAS PERSONAS QUE ARRUINAN SU VIDA DE ESA MANERA. ESTO LE SUCEDE A MENUDO A LA GENTE QUE ENFRENTA UNA NUEVA SITUACIÓN EN SU VIDA. SÉ QUE EL PAPÁ DE ALEJANDRA SE QUEDO SIN TRABAJO CUANDO CERRARON LA PLANTA AUTOMOTRIZ.

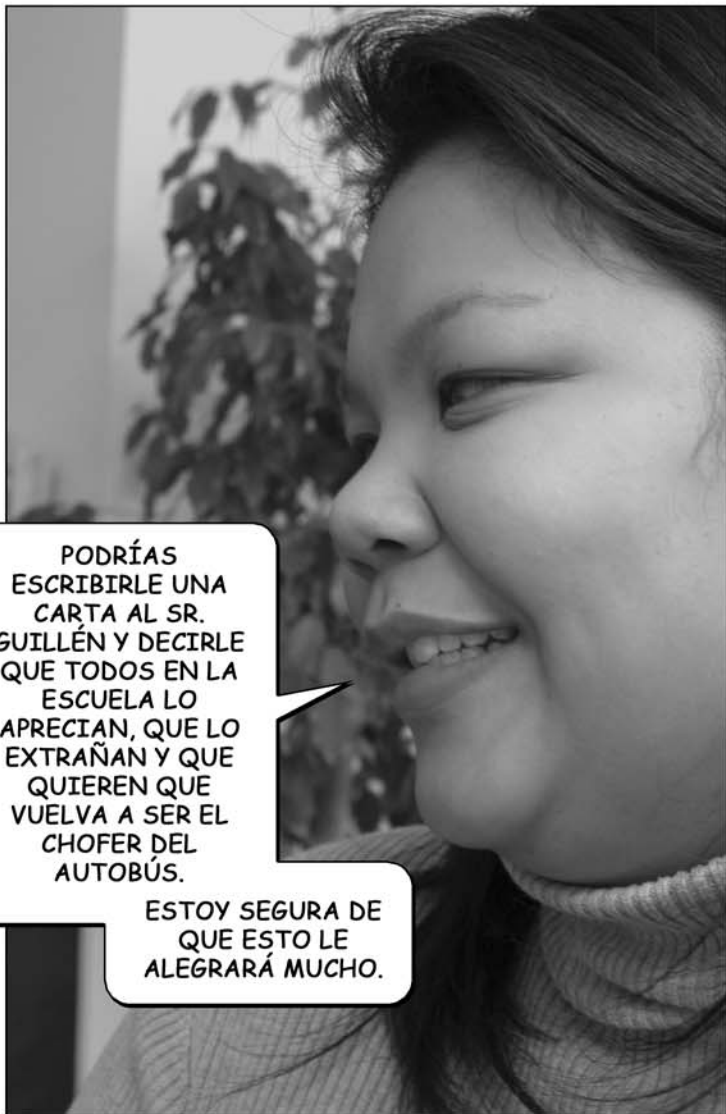
LA SITUACIÓN ACTUAL ES DIFÍCIL PARA TODOS. LA MAYORÍA DE LA GENTE TIENE DISTINTAS PREOCUPACIONES Y A ALGUNOS LES PARECE QUE LOS JUEGOS DE APUESTA SON UNA MANERA FÁCIL DE GANAR DINERO. PERO UNO NO PUEDE CONFIARSE DE LA SUERTE PARA SALIR ADELANTE EN LA VIDA.



ESTO NO CONDUCE A NADA BUENO. ¿ESTÁS BIEN BETO?



ME SIENTO TRISTE POR ALEJANDRA. NO LA PASA BIEN EN SU CASA. TAMBIÉN ME PREOCUPA EL SR. GUILLÉN. ME CAE MUY BIEN. QUISIERA QUE VOLVIERA A MANEJAR NUESTRO AUTOBÚS ESCOLAR. NO QUIERO QUE VUELVA A TENER NINGÚN PROBLEMA. NO QUIERO QUE NADIE TENGA PROBLEMAS.



PODRÍAS ESCRIBIRLE UNA CARTA AL SR. GUILLÉN Y DECIRLE QUE TODOS EN LA ESCUELA LO APRECIAN, QUE LO EXTRAÑAN Y QUE QUIEREN QUE VUELVA A SER EL CHOFER DEL AUTOBÚS.

ESTOY SEGURA DE QUE ESTO LE ALEGRARÁ MUCHO.

UNAS SEMANAS DESPUÉS EN  
LA PARADA DEL AUTOBÚS

HOLA  
ALEJANDRA.

HOLA  
BETO.



¿TRAJISTE LO  
QUE TE PEDÍ?



SÍ, TE TRAJE TODOS  
LOS FOLLETOS QUE  
MI MAMÁ GUARDABA  
PARA MI PAPÁ.  
CONTIENEN DIRECCIONES  
DE CENTROS  
DE AYUDA, DE  
TERAPIA GRUPAL  
Y SUS NÚMEROS  
TELFÓNICOS.

MAMÁ DICE QUE MI  
PAPÁ VA A PASAR  
UN TIEMPO CON SU  
FAMILIA PARA  
RECOBRAR ÁNIMOS



¿TE MOLESTA  
QUE TU PAPÁ  
SE MUDE?

ESTÁ BIEN. MI MAMA  
SE VE MÁS RELAJADA  
Y SIN ESTRÉS, Y YO  
HABLO MÁS  
FRECUENTEMENTE  
CON ÉL QUE CUANDO  
VIVÍA CON NOSOTRAS.  
ME LLAMA MUY  
SEGUIDO.



UNAS SEMANAS DESPUÉS  
EN LA PARADA DEL AUTOBÚS.

¿CÓMO LE  
HA IDO A  
TU PAPA?

ESTÁ MEJOR. EL  
AMBIENTE EN LA  
CASA HA MEJORADO.  
MI MAMÁ YA NO  
ESTÁ TAN  
PREOCUPADA Y ME  
SIENTO MEJOR.



QUÉ BUENA  
NOTICIA! ESPERO  
QUE EN EL  
CENTRO AYUDEN  
AL SR. GUILLÉN  
TAMBIÉN. LE HE  
ESCRITO PARA  
DECIRLE QUE NOS  
CAE MUY BIEN A  
TODOS Y QUE LO  
EXTRAÑAMOS.



ME ESCRIBIÓ PARA  
DARME LAS GRACIAS.



ME DA MUCHO  
GUSTO POR EL  
SR. GUILLÉN. YA  
NO ME DA MIEDO  
HABLAR SOBRE EL  
TEMA.

¡SÍ! QUIZÁ SI  
MÁS GENTE SE  
REUNIERA A  
DIALOGAR, LAS  
COSAS SERÍAN  
MEJORES.

## ¿QUÉ ES EL JUEGO?

Se dice una persona juega siempre y cuando dicha persona corra el riesgo de perder dinero o pertenencias y el que gane o pierda depende casi por completo del azar.

Los juegos de apuesta en Canadá han crecido a un ritmo sin precedente en la última década y son una actividad recreativa que se ha hecho cada vez más popular. La industria de los juegos de apuesta en Canadá es multimillonaria y se prevé que continuará creciendo. Si bien, algunos relacionan los juegos de apuesta sólo con los casinos e hipódromos, lo cierto es que existe un sinnúmero de actividades que son consideradas juegos de apuesta.

En un estudio realizado en 2005, se encontró que el 63% de los adultos de Ontario dijeron que habían apostado al menos una vez durante el año anterior. Algunas personas apuestan a sabiendas de que el dinero será destinado a obras de beneficencia. Otros esperan ganarse un premio espectacular en una rifa o un millón de dólares en la lotería. Aunque saben que las posibilidades de ganar son muy reducidas, participan porque les parece divertido.

## ¿QUÉ ES EL PROBLEMA DE JUEGO?

No toda la gente que apuesta en exceso es igual, tampoco lo son los problemas que enfrentan. Las personas con problemas de juego pueden encontrarse en todos los grupos de edad, de ingreso, de cultura y de empleo. Algunas personas desarrollan el problema del juego repentinamente, otros a través de muchos años.

Hay muchas razones por las que se desarrolla el problema de juego. Por ejemplo, algunas personas desarrollan el problema al tratar de recuperar lo que habían perdido o porque les gusta estar "en acción". Otros tienen una vida muy estresante y ven al juego como el alivio a sus problemas.

En un estudio que se realizó en 2005, se encontró que 332,000 personas en Ontario habían tenido problemas a consecuencia del juego. Si se toma en cuenta a los miembros de la familia y a los que les afecta tener un conocido que tiene problemas de juego, más de un millón de personas en Ontario reciben el impacto negativo.

El juego es un problema si:

- Interfiere con tu trabajo, escuela u otras actividades
- Daña tu salud física o mental
- Daña tus finanzas
- Daña tu reputación
- Te causa problemas con tu familia o amigos

## SEÑALES DE ALERTA DEL PROBLEMA DE JUEGO

Estas preguntas te ayudarán a decidir si el apostar compulsivamente representa un problema para ti o para un conocido tuyo. La mayoría de los jugadores compulsivos contestarán afirmativamente a siete o más de estas preguntas.

1. ¿Has faltado al trabajo o a la escuela a causa del juego?
2. ¿Daña el juego la armonía de tu vida familiar?
3. ¿Afecta el juego tu reputación?
4. ¿Alguna vez has tenido remordimiento después de jugar?
5. ¿Has jugado alguna vez para conseguir dinero y pagar tus deudas o para resolver problemas económicos?
6. ¿Te has vuelto menos responsable en tu trabajo por causa del juego?
7. Después de perder, ¿sientes que debes regresar pronto a recuperar lo que has perdido?
8. Después de ganar, ¿sientes una necesidad imperiosa de regresar para ganar más?

9. ¿Juegas a menudo hasta acabar con tu último centavo?
10. ¿Alguna vez has pedido prestado alguna vez para pagar tus apuestas?
11. ¿Alguna vez has vendido algún bien para pagar tus apuestas?
12. ¿Evitas pagar otras cosas con tu "dinero para apuestas"?
13. ¿Descuidas el bienestar de tu familia por causa del juego?
14. ¿Has jugado alguna vez por más tiempo del que habías planeado?
15. ¿Has jugado alguna vez para escapar de tus problemas o preocupaciones?
16. ¿Has pensado alguna vez hacer algo ilegal para pagar tus apuestas?
17. ¿Te resulta difícil dormir por causa del juego?
18. ¿Sientes ganas de jugar después de tener alguna riña, desacuerdo o frustración?
19. ¿Siente una necesidad imperiosa de celebrar con unas horas de juego cualquier evento de buena fortuna?
20. ¿Alguna vez has pensado suicidarte por causa del juego?

Existen muchos factores de riesgo para el problema de juego. Los factores de riesgo son los que hacen que una persona sea más propensa a desarrollar este problema. Eres más propenso al problema de juego si:

- Ganaste una "gran suma" cuando recién empezabas a apostar
- Tienes problemas económicos
- Recientemente ha habido un cambio en tus relaciones interpersonales o has tenido problemas como divorcio, pérdida de empleo, jubilación o la muerte de un ser querido
- Juegas para sobrellevar un problema de salud y/o dolor físico
- Con frecuencia te sientes solo
- Tienes pocos intereses y pasatiempos, o sientes que tu vida no tiene sentido
- A menudo te sientes aburrido, corres riesgos o actúas sin pensar en lo que haces
- Usas el juego, el alcohol u otras drogas para sobrellevar sentimientos o situaciones desagradables
- A menudo te sientes deprimido o tienes ansiedad
- Has sido víctima de abuso o has vivido situaciones traumáticas
- Tienes o has tenido problemas con el alcohol u otras drogas, con el juego o gastando más de la cuenta
- Alguien de tu familia ha tenido problemas con el alcohol u otras drogas, con el juego o gastando más de la cuenta
- Piensas que tienes un sistema o manera de jugar que te da más probabilidades de ganar

Entre más puntos de esta lista sean válidos para ti, más atención deberás poner a tu manera de jugar.

## **DÓNDE ENCONTRAR AYUDA**

Aquí tienes algunos lugares a los que puedes acudir en caso de que tú o un conocido tuyo necesiten ayuda con el problema del juego.

### Servicios en español:

COSTI - Servicios para Inmigrantes  
Servicios de Salud Mental y Familiar  
COSTI ofrece servicios de orientación para personas hispanas que sufren depresión.  
En Toronto: 416 244-7714  
Sitio web: [www.costi.org](http://www.costi.org)

Crédito de Canadá (Credit Canada)  
Esta organización ofrece servicios a hispanos que están pasando por problemas económicos.  
En Toronto: 416 228-3328  
Email: [karina@creditcanada.com](mailto:karina@creditcanada.com)  
Sitio web: [www.creditcanada.com](http://www.creditcanada.com)

### Otros recursos:

Línea de ayuda para personas con problema de juego  
(Ontario Problem Gambling Helpline)  
Servicios de interpretación disponibles en 140 idiomas, disponible las 24 horas.  
Número gratuito: 1 888 230-3505  
Sitio web: [www.opgh.on.ca](http://www.opgh.on.ca)

Centro para Adicciones y Salud Mental, Servicios en Problema de Juego  
(Centre for Addiction and Mental Health, Problem Gambling Services)  
En Toronto: 416 599-1322  
Número gratuito: 1 888 647-4414

Jugadores Anónimos (Gamblers Anonymous)  
Sitio web: [www.gamblersanonymous.org](http://www.gamblersanonymous.org)

Gam-Anon  
Sitio web: [www.gam-anon.org](http://www.gam-anon.org)

Servicios de orientación de la Asociación de Crédito de Ontario  
(Ontario Association of Credit Counselling Services)  
Número gratuito: 1 888 7-IN DEBT (1 888-746-3328)  
Sitio web: [www.oaccs.com](http://www.oaccs.com)

Programa Multilingüe de Prevención y Educación en Problema de Juego de Niágara  
(Niagara Multilingual Prevention/Education Problem Gambling Program)  
Sitio web: [www.gamb-ling.com](http://www.gamb-ling.com)

Juego Responsable de Ontario (Responsible Gambling of Ontario)  
Sitio web: [www.responsiblegambling.org](http://www.responsiblegambling.org)

Para recibir información sobre problemas de adicción y salud mental u otros recursos disponibles, por favor comuníquese al Centro de Información sobre Adicción y Salud Mental:  
R. Samuel McLaughlin Centre for Addiction and Mental Health Information Centre

En Ontario - número gratuito: 1 800 463-6273 • En Toronto: 416 595-6111

Para hacer una donación por favor comuníquese a:  
Fundación del Centro para Adicciones y Salud Mental  
Tel.: 416 979-6909 • E-mail: [foundation@camh.net](mailto:foundation@camh.net)

Si usted tiene dudas, comentarios o sugerencias sobre los servicios que ofrece el CAMH, por favor llame al Coordinador de Servicio a Clientes al:  
Tel.: 416 535-8501 ext. 2028.

Sitio web: [www.camh.net](http://www.camh.net)



Un Centro Colaborador de la Organización Mundial de Salud y de la Organización Panamericana de Salud  
Afiado a la Universidad de Toronto

Available in English.